**Esta traducción de la Ley General de Acceso a una Vida libre de Violencia del castellano al tsotsil, fue posible gracias al trabajo del equipo de la Línea de Género y Políticas Públicas del Colegio de la Frontera Sur (Juan Carlos Velasco, Verónica Pérez López y Georgina Sánchez Ramírez), al equipo de traducción de Mujeres tsostiles de comunidades autónomas de Chiapas, y al auspicio del Instituto Estatal de las Mujeres y del Programa para las Naciones Unidas para el Desarrollo.**

**Mantal ta sjunul jlumaltik yu’un antsetik sventa ak’o**

**Oyuk lek xkuxlejalik xchi’uk ti mu’yukuk yilbajinelike**

**¡Ojtakino!**



**Snail tsobo’mbail yu’un antsetik**

**Ta sjunul jlumaltik**

**INMUJERES**

Li sba likil li vun lie ji lo’k ta junio ta 2007

Alfonso Esparza Oteo 119

Col. Guadalupe Inn

C.P. 01020, Mexico, D.F.

[www.inmujeres.gob.mx](http://www.inmujeres.gob.mx)

Lok’esbil ta méxico

**S a ’ o b i l**

[Yak’el ta ojtakinel 6](#_Toc253665982)

[Slike’m 8](#_Toc253665983)

[Sa’obil k’usi sk’an xal k’opetik 9](#_Toc253665984)

[Li k’usitik yich’ojtalel xchi’uk ya’mtelanel mantaletik](#_Toc253665986)

[¿Mi k’usi sk’elojbatel li smantalil jlumaltik li’e? 11](#_Toc253665987)

[¿Mi k’usitik slike’m-o yo’ chi’ch a’mtelanel li mantal li’e? 11](#_Toc253665988)

[¿Mi jay choptak ilbajinel albilik xchi’uk stijojtalel li smantalil jlumaltik li’e? 12](#_Toc253665989)

[¿Mi k’utik x-elan ilbajinel chaltalel li ta smantalil jlumaltike? 13](#_Toc253665990)

[¿Mi k’usitik chich’an pasel sventa sk’elel li ilbajinel ta jchop jnakleje, xchi’uk buch’utik ta spasik? 14](#_Toc253665991)

[¿Mi k’usitik chich’an pasel sventa sk’elel li ilbajinel ta jujun a’mtelal xchi’uk ta jujun chanu’mvune xchi’uk buch’utik ta spasik? 16](#_Toc253665992)

[¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel ilbajinel ta utilanel ta pikulanel ta k’abal ta skoj ti antse xchi’uk buch’utik tspasik? 16](#_Toc253665993)

[¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel ilbajinel ta jun bi’k’it jteklume xchi’uk buch’utik kajal ta sbaik spasel? 17](#_Toc253665994)

[¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel li ilbajinel ta jujun a’mtelaletik yu’un ajvalile xchi’uk buch’utik ja’ik ti tspasike? 18](#_Toc253665995)

[¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel ti ilbajinel ta smilel li antsetike xchi’uk buch’utik ja’ik tspasik? 18](#_Toc253665996)

[¿Mi k’usitik ja’ ti k’elbilik ti sta’k spoj-o sbaik li buchi’utik ilbajinbilike xchi’uk buch’utik chak’ik? 21](#_Toc253665997)

[¿Mi jay chop j-a’mteleltik oy ta sjunul jlumaltik ti kajal ta sbaik sk’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel choplejal ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike? 24](#_Toc253665998)

[¿Mi k’usitik sk’elojbatel xch’iuk k’usi xchapanoj spasel li jun a’mtelal sventa sk’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel choplejal xchi’uk ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antsetike? 25](#_Toc253665999)

[¿Mi k’usitik stao spasel li ajvalil ta sjunul jlumaltik méxico sventa sk’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel choplejal ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antsetike? 27](#_Toc253666000)

[¿M k’usitik a’mtelaletik kajal ta sbaik spasel li jchop yaj a’mtel ajvalil ta sjunul jlumaltike? 29](#_Toc253666001)

[Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel sleku’mtasel xkuxjejal li jteklumetik 30](#_Toc253666002)

[Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel ti ak’o mu xlajik ta ilbajinel li jnaklometik ta sjunul jlumaltike 31](#_Toc253666003)

[Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel li chanvun ta sjunul jlumaltike 32](#_Toc253666004)

[Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel li poxtao’mbaile 34](#_Toc253666005)

[Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel mi chi’ch ch’unel li mantaletik ta sjunul jlumaltik mexicoe 35](#_Toc253666006)

[Ya’mtelik li tso’mbombail yu’un antsetik ta sjunul jlumaltike 36](#_Toc253666007)

[¿Mi k’usitik staojik spasel li ju chop j-a’mteletik ta sjunul jlumaltik mexico ti ta sventa sk’elel ak’o mu xk’ot ta pasel li choplejal ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike? 37](#_Toc253666008)

[¿Mi k’usitik staojik spasel li jteklumetike ta sventa mu xk’ot ta pasel xchi’uk sk’elel yak’obil tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike? 39](#_Toc253666009)

[¿Mi k’usi beal xchi’uk smelolaltak xu’ xi’ch tamel sventa chi’ch chapanel li buch’utik ilbajinbilike? 40](#_Toc253666010)

[¿Mi k’usi yich’elik ta mu’k li buch’utik ilbajinbilike? 41](#_Toc253666011)

[¿Mi k’usi a’mtelaletik xu’ spas li avilaletik sventa pojo’mbail ta stojolik li buch’utik ilbajinbilike? 42](#_Toc253666012)

[¿Mi k’usitik skoltao sbaik li buch’utik ch-a’mtejik ta avilaletik sventa pojo’mbail ta stojolik li buch’utik ilbajinbilike? 42](#_Toc253666013)

Yak’el ta ojtakinel

Li ilbajinele ja’ jun vokolil toj jtsots ta sventa li epal antsetik ti ta sjunul balumile ti le’ xa o no’ ox talel ta sja’bilal lajune’m xchan vinike li antsetike la stso’msbaik ta juvo’ktik sventa cha’k sbaik ta ilel ta sat skotol jnaklometik xchi’uk ti ajvalil ta estaroe skoj ti vokolil li’e ta yo’lolil epal smelolaltak ji yalik ti jun vokolal li’e mauk-la ja’nox yu’unik stukik li antsetike yu’un-la ja’ skoj muyu’k ko’olajele xchi’uk ti oy net’uel ta antsetik xchi’uk ti viniketike.

Ti sta’kbenal ti jun avanel yu’unuik li antsetike li ajvaliletike ji yak’ sk’opik ta epal chop xchapbenal ta sjunul jlumaltik xchi’uk ti ta yantik lumetike ta spasel ya’mtelanel xchi’uk yak’el lo’iletik ta buyuk no’ox sventa chi’ch k’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel xchi’uk oyuk stojobil li ilbajinel ta sventa antsetike li jun mu’kta tsobo’mbail ji spasik li epal lumetik sventa sk’elel ti mu xk’ot ta pasel ti choplejale ti oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antse( liConvencion Belèm do Parà) ja’ jun tso’bo’mbail ti bu toj tsots sk’oplale yu’un ja’ ti bu la sta sbaik ta jmoj ti lumetik ochemik xchi’ukik li estaroetik stsoboj sbaik li ta jlumaltik Americae (OEA) ti bu ta jmoj xa oyik xchi’ukik ti te ta Mexicoe ti k’usi yi’ch alel chi’ch pasel ti k’alal ji ju’ ti mu’kta tso’bo’mbaile ji yi’ch ak’el ta a’iel ta svun ajvalil ta balumlajune’m yual enero ta sja’bilal 1999 ji e’ch jutuk ta chi’m ja’bil sk’elel mi lek ti k’usi chi’ch pasele sventa ti ch-lik ta a’mtele.

Ti smantalil ta kool xchi’uk yantik lumetik ta sventa li ich’el ta mu’k yu’un antsetik ti ta mexicoe yakal chich’an jelel li mantaletike xchi’uk li lo’iletik ti ta sjunul jlumaltike li avi k’ak’ale lajune’m xcha’vinik ta chop j-a’mteletik ta sjunul jlumaltik mexicó oy xa smantalil sventa tsk’elik ti ak’o mu xk’ot ta pasel ti ilbajinel ta jchop jnakleje xchi’uk balune’m xcha’ vinik estaroetik chilik ti k’op li’e ja’ mulil yu’unik li ta smantalil tojo’m mulile ti ta ju’elal yu’un ti ajvalile ti bu chapanbil a’mtelaletik ta ju chop j-a’mteletik ti tsk’elik ti ak’o mu xk’ot ta pasel li k’usitik ja’ ilbajinele jech k’ucha’al yak’el koltael ta sventa sk’elelik li buch’utik ilbajinbilik skoj ti antse.

Li yak’el ta ojtakinel li *mantal ta sjunul jlumaltik sventa yu’un antsetik ti ak’o oyuk lek xkuxlejalik xchi’uk mu’yukuk ilbajinele* ti ta sba k’ak’al yuilal febrero ta sja’bilal 2007 ja’ te lik tsots ya’mtelanel sventa xch’ayesel li jun k’ope li sbalile ja’ ti yu’un cha’kbe xchapbenal ta lek xchi’uk sk’elel batel k’ucha’aluk ti ajvalil ta estaroe tsva’an sba sk’elel ta skajal kaj li j-a’mteletik yu’une sventa mu xk’ot ta pasel li choplejale sventa chich’ik pojelik xchi’uk yich’elik ta mu’k li antsetike ti ak’o oyuk lek xkuxlejalik xchi’uk ti mu’yukuk ilbajinele.

Li smeltsanel li mantal li’e yu’un chtun sventa xchapanel ti k’ope xchi’uk ja’ jun a’mtejebal sventa sk’elel spojel xkuxlejal li antsetik ta sjunul jlumaltik méxicoe ti ma’uk no’ox xu’ xi’ch ak’el ta jun bik’ik lume ti ak’o xi’ch ak’el ta sjunul jlumaltike xchi’uk ja’ sujelal ti ta yox chopal yaj a’mteltak li ajvalile sk’an chich’ik a’kbel lo’il ti jteklumaltik ti bu tsosts sk’oplal ta sventaike sk’an sti’k sba li ajvalile sventa li jay chop j-a’mteletik li’ ta jlumaltike ch-ochik ta spaseleuk.

Ti ta statelal ya’mtelal ajvalil ta sjunul jlumaltike sventa sk’elel ak’o mu xk’ot ta pasel ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ti ta stojolal antsetike ti te ta snail tsobombail yu’un antsetike cha’k ta a’iel li mantal li’e ti ja’ jun sba a’mtelal yi’ch pasel sventa ti buch’utik ch-a’mtejik ta yox chopal yaja’mtel li ajvalile oyuk yu’unik ti k’usi tsots sk’oplal sventa chi’ch ojtakinel k’usba chi’ch paselbal li a’mtel li’e xchi’uk k’sitikuk ja’ spasoj xa xchi’uk sk’elojbatele.

Jna’oj lek ti buch’utik tskolta sbaik ta yich’el batel ta venta li mantal ta sjunul jumaltike ta estaroetik xchi’uk jteklumetike tstaik li ta vune jun slike’m sk’elel snopel sventa chi’ch tael li k’usi-o no’ox k’elbile ti la slikes li xch’ayesel ilbajinel ti ta stojolal antsetike.

Maria del Rocío García Gaytán

Li buch’u chlo’ilaj xchi’uk kajal ta sba li tso’bombail yu’un antsetik ta sjunul jlumaltike

Slike’m

¿Mi k’usi ja’ li jun a’mtelal ta sjunul jlumaltike sventa sk’elel mu xk’ot ta pasel ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta sventa antsetike? ¿Mi k’usi ja’ li avilaletik sventa li buch’utik li ilbajinbilike? ¿Chi’uk li smantalil li pojo’mbaile? ¿mi buch’utik tspasik? li stak’obil li va’i sba sjak’elaltak xchi’uk yantike chi’ch a’kbel stak’obil li’ ta svunal mantal sventa antsetik ti bu chal ti ak’o oyuk lek xkuxlejalik xchi’uk mu’yukuk ilbajinele li bi’ktal mantaletike yich’anoj xa cha’ k’elel sventa chi’ch a’kbel stak’obil ti va’i sba sjak’elaltak ti bu yi’ch ak’el ta ojtakinel ta sba k’ak’al yu’un febrero ta sja’bilal 2007 jech no’xtok li k’opetik tsotsik sk’oplal li’ ta mantale k’ucha’aluk ju’elal xchi’uk buch’u ilbajinbil j-ilbajinvanej xchi’uk oy to yantik ji yi’ch ak’el sa’obil sventa xu’ sa’ik jayi’m velta sk’an yo’onik li buch’utik chchanik li vun li’e.

Mu’yuk bu chi’ch tup’el junuk bi’ktal mantal ja’ no’ ox li ta slaje’m xvaxakibale ja’ no’ ox yi’ch tsakel li bu tsots sk’oplal ta junantale oy jlome a’kbilik sk’elultak ja’ sventa mi chi’ch ak’el ta ilel mi chi’ch lok’esel jlomuk li lo’ile o mi chi’ch p’olesel sventa ak’o k’unik ta a’binel k’alal chi’ch chanel li vun li’e k’alaluk ti jchanvun oy to k’usi tsk’an sna’ ta sventa li mero mantale chi’ch a’kbel sk’elobil sbi li vune xchi’uk svok’obil li ju p’el bi’ktal mantaletike jech no’ xtok chkak-kutik ta ojtakinel bu stuk’il xu’ xa jak’ik [[1]](#footnote-2).

Ta sventa li tsobombail yu’un li antsetike ti yak’el ta a’iel li lo’il ta sventaik li buch’utik ch-a’mtejik ta sk’elel li sjunul jlumaltik ta yox chopal yaj j-a’mteltak li ajvalile ja’ slike’m epal a’mteletik tsotsik sk’oplal sventa chi’ch tael ti buto sk’elojbatel li mantal li’e.

# Sa’obil k’usi sk’an xal k’opetik

Li ta svo’obal bi’ktal mantal ti te ta mu’kta mantale chich ak’el li smelolal k’usitik sk’an xal li ju p’el k’ope.

## Mantal Ja’ jun mantal ta sjunul jlumaltik yu’un antsetik sventa ak’o oyuk lek xkuxlejalik xchi’uk mu’yukuk ilbajinel.

A’mtelalJa’ jun a’mtelal lek chapanbil sventa sk’elel ak’o mu xk’ot ta pasel ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta sventa antsetike.

Smelolal a’mtelSmelolal a’mtelal ta sjunul jlumaltik sventa sk’elel ak’o mu xk’ot ta pasel ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta sventa antsetike.

Ilbajinel ta sventa antsetikK’usiuk ti xi’ch pasel ti mi ja’ ta svok’el ta skoj ti antse ti k’alal cha’kbe svokol ta snopben ta sbe’tal ta k’usitikuk oy yu’un sventa xkuxlejal ta tak’in ta tsakel ta persa o mi milel ja’ mi ta a’mtelal bu tsakal o mi mu’yuk tsakal ta ajvalil.

K’utik sba ilbajinelelLi k’utik x-elan chk’otan ta pasel xchi’uk bu chk’otan ta pasel.

Li buch’u ilbajinbile Ja’ ti k’alal jun ants ta k’uk yepaluk sja’bilal chi’ch ilbajinele.

J-ilbajinvanejJa’ ti buch’u ch-ilbajinvane ta k’usiuk no’ox jchopukal ilbajinele ta sventa li antsetike.

Yich’el ta mu’k li antsetikeJa’ sk’an xal yich’elik ta muk’e ja’ tstsak xkuxlejalik ti mu xu’ xich’ik pojbel o mi vok’ilanele yu’un albil ti oy yich’elik ta mu’k ta sjunul balumil te ta jun mu’k ta tso’bombail sventa xch’ayesel skotol ta chop ti ilbajinel ta sventa ti antsetike (CEDAW) li mu’kta tsombail xchi’uk li yantik lumetik sventa sk’elel yakel tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel sventa antsetike (Belem do Pará) xchi’uk yantik a’mtelaletik ta yantik lumetik li ta sventa li a’mtel li’e.

Snopbenal k’usba vo’kbil ants vinikJa jun sk’elel xchanel toj mu’k xchi’uk toj jamal xchi’uk ja’ jun lo’il sventa antsetik xchi’uk viniketik chi’ch alel ti sk’an lajesel li skojtak li ilbajinel ta svo’k’el li ants xchi’uk vinike jech k’ucha’al ti mu’yuk ko’olajel ti mu’yuk lekil chapanel xchi’uk ti net’uel ta skajal kaj ta skoj vok’ol ti ants vinike chi’ch k’elel ti ak’o oyuk ko’lajel ta ants ta vinik ti ko’oluk yich’elik ta mu’k ti k’alal lek kuxul ti antse tskolta sba ta xchapanel ti lekil kuxlejal ti bu ko’ol sbalilik ti ants xchi’uk vinike ti ko’oluk yich’el ta mu’k xchi’uk ti ko’oluk ti k’usitik oy yu’unik sventa xkuxi-ik-oe xchi’uk ti teuk oyikuk li ta yak’el lo’ile xchi’uk cha’k sk’opik ti k’alal oy k’usi chi’ch chapanele.

Stsakel tsatsalik li antsetikeJa’ jun smelolal k’usba chiktaik skotol jay chop net’uel li antsetike jech k’ucha’al mu’yuk ko’olajel p’ajel o vok’el ta kuxlej ti bu chk’otik ta jun snopbenal ti bu tsk’elsba tstuk’ulan sba stukike li taje ja’ spasel ti k’usi sk’an yo’onike ja’ jun smelol k’usba tsk’upinik xkuxlebinik lek stukik li ich’el ta muk’e xchi’uk li skolelalike.

P’ajelJa’ talelaletik ta sventa p’ajel ti antse ti chak’an sba ta ilel ta majele ta apal ilbajinel skoj ti antse.

Li k’usitik yich’ojtalel xchi’uk ya’mtelanel mantaletik

**Xcholobil**

**Sba bi**

**¿Mi k’usi sk’elojbatel li smantalil jlumaltik li’e?**

**Sba vok’obil mantaletik**

**Skotol mantaletik**

**Bi’ktal mantal 1**

**Bi’ktal mantal 2**

Li k’usi sk’elojbatel li smantalil jlumaltike ja’ ya’el li a’mtel taj mo xchi’uk yantik estaroetik ta sjunul jlumaltike xchi’uk a’mtelaletik yu’un jlumaltik ta jujun jteklumetik sventa ak’o mu xk’ot ta pasel oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta sventa antsetike jech k’ucha’al smelolal slike’m mantal sventa ak’o oyuk jun kuxlejal ti bu mu’ yuk ilbajinele ti ak’o xleku’m ti kexleje k’usba chal ta smantalil ko’olajelti ak’o mu’yukuk ti p’ejel vok’el ta kuxleje sventa ti ak’o oyuk tsakel ta venta slekumtasel skotol kuxlejal jech k’ucha’al li mantaletik ch-tal ta jlumaltike xchi’uk oyuk jun ajvalil ti tstsakvan ta venta ti k’usba komem chapem ta smu’kta mantalil jlumaltik méxicoe li ya’mtelal ti mantal li’e ja’ sventa xchi’uk skoj sk’elel xchapanel jlumaltik ta sjunul méxico.

Ti k’alal jeche li tsombail yu’un estaroetike xchi’uk li a’mtelaletik ta sjunul jlumaltike xchi’uk ta jujun jteklume ti bu k’alal staojik spasel ya’mtelike tspukik tstsakik batel li lekil mantaletike tsk’elik k’uyepal tak’in xlo’k-o xchi’uk k’usi a’mtelaletik yich’oj talel sventa xk’ot ta pasele ti va’i sba smelolaltak chi’ch pasele tsk’an tstsak ta venta li k’usi chapanbil ta yantik lumetik sventa yich’el ta mu’k li antsetike ti bu yak’o yej li jlumaltik méxicoeke.

**Xcholobil**

**¿Mi k’usitik slike’m-o yo’ chi’ch a’mtelanel li mantal li’e?**

**Sba bi**

**Sba vok’obil mantaletik**

Skotol mantaletik

**Bi’ktal mantal 4**

Li slo’iltabel jlumaltik ta sjunul méxicoe xchi’uk ta jujun bi’ktal lumetike chi’ch pasel ta chani’m smelolal ti ja’tik:

1. Ti ko’oluk mantal ta ants ta vinik
2. Ti yich’el ta mu’k li slekilalik antsetike
3. Ti mu’yukuk p’ajel xchi’uk vok’el ta kuxlej xchi’uk
4. Li kolelal ta sventa antsetike.

¿Mi jay choptak ilbajinel albilik xchi’uk stijojtalel li smantalil jlumaltik li’e?

**Xcholobil**

**Sba bi**

**Sba vok’obil mantalektik**

Skotol smantalil

**Bi’ktal mantal 6**

Ta sventa smantalil jlumaltike oy la jo’ chop ilbajinel ti ja’ik

1. **lbajinel ta jolil xchi’uk ta snopbenal(…)**

k’usiuk jchopukal ilbajinel xk’ot ta pasel ti mi chilbajin k’usba kuxul ti snopbenal xu’ mi ja’ ta ch’ayel ta o’ntonal iktael mu’yuk k’elel tuk’ulanel it’ixanel chopol k’optael k’exlaltasel nakel ta kuxlej mu’yuk k’anel p’isel taj mo mu’yuk lekilal ilbajinel ta p’isulanel mu’yuk ch’amel makel ta ve ta snopel ta xchapanel ta junantal xchi’uk si’mtasel ta milel li ta skotol ti buch’utik chkuxlebine ch-och ta jun mu’k ta at o’on svo’k sba stuk xa ch-och tsp’a sba stuk xchi’uk xu’ mi smil sba stuk taj ech’el.

1. **Ilbajinel ta k’abal**

K’usiuk jchopukal ti yolba chmajvane ja’ no’ox ti mi tstun yipal sbe’ktal yok sk’omtak o mi oy k’usi tstsak k’alal chmajvane ja xa mi oy yaijel ta yutil o mi ta spat be’ktalil o mi ch’abal.

1. **Ilbajinel ta k’usitik oy yu’un**

k’usiuk jchopukal chk’ot ta pasel ti mi ch-ilbajine sna sk’ule’m ti k’usitik oy yu’un ti antse xu’ xk’otan ta pasel k’ucha’al sjelel slok’esel sventa chonel ch’ay o’onal ta k’usitk no’ox vunetik xchi’uk k’usitik oy sbaliltak ich’el ta mu’k ta sventa k’usitik oy x-ayan tak’in ta sventa k’usitik chtun yu’un ta xkuxlejal k’uyelanuk ti ilbajinele ja’ xa mi ta k’usitik oy yu’un stuk o mi k’usitik oy yu’un xchi’uk yanetik.

1. **Ilbajinel sventa tak´in**

Ja’ skotol k’usi tspas ti j-ibajinvanej sventa chilbajin k’usba xu’ tstaj-o stak’in li antse ja’ no’xtok k’ucha’al makel ta be k’alal cha’mtelan stak’in ti antse jech no’xtok k’alal yalel tajmek chi’ch stojol ti antse manchuk mi ko’ol stsatsal ti a’mtele o mi jmo ti a’mtele.

1. **Ilbajinel ta sbe’ktal ants**

Ja’ skotol k’usi chi’ch pasel ti mi ch-ilbajine sbe’ktal o mi ch-ilbajine ti antse yu’un me mu xi’ch a’kbel skolelal slekilal ta xkuxlebinel sbe’ktal ti antse ja’ jun tsatsal ilbajinel k’alal toj mu’k cha’isba jpas mantal ti vinik ta stojolal ti antse jech no’xtok k’alal mu’yuk sbalil ch-ile li antse.

[jech no’xtok] skotol ti k’usitik ja’ chk’uxu’mtas xchi’uk chipajes li slekilal xkuxlej li antse xchi’uk skolelalik li antsetike.

**Xcholobil**

¿Mi k’utik x-elan ilbajinel chaltalel li ta smantalil jlumaltike?

**Xchi’bal sbi**

**Sba vok’obil mantalektik**

Ilbajinel ta jun jnaklej

**Bi’ktal mantal 7**

**Xchi’bal sbi**

**xchi’bal svok’obil mantaletik**

Ilbajinel ta jujun snail a’mtelal

xchi’uk ta chano’mvun

**Bi’ktal mantal 11**

**Bi’ktal mantal 12**

**Bi’ktal mantal 13**

**Bi’ktal mantal 13**

K’utik sba ilbajinel li ilbajinele xu’ xk’ot ta pasel ta jun jnaklej ta chano’m vun ta a’mtelal ta jujun bi’ktal lum ta a’mtelaletik yu’un ajvalil mi tsatsaj taj mek li ilbajinele yich’oj talel lajel li juju chop k’utik x-elan ilbajinele li’ albil tal smelole.

1. **Li ilbajinel ta jun jnakleje**

Ja’ ti chopol talelale ti mu’k chka’ijbatike ti yolbaj chi’ch pasele sk’an chal net’ujvanej sujel ta mantal sjelel skotol o mi ilbajinel ta majel ta lo’il ta snopbenal ta k’usitik oy yu’un ta tak’in xchi’uk ilbajinel skoj no’ ti antsetike manchuk mi ta yutil jun jnaklom o mi ma’uk ti j-ilbajinvaneje manchuk mi jmoj xch’ich’el o mi mo’oj li ta jun jankleje ta nupunel o tal no’ox chi’n bail ta kuxlej.

1. **Ilbajinel ta jujun snail a’mtelal (…)**

Ja’ li k’alal mu’yuk chch’amej tstsakej lek ta mu’k ta a’mtel jun antse xchiuk no’xtok k’alal mu’yuk lek stsakel ta venta ti k’us jalil xchi’uk k’uyelan ya’mtel li antse li mu’yuk stsakel ta venta li a’mtelale li si’mtasele li stik’el xi’ele ti k’exlaltasele li net’uel ta k’usiuk no’ox jchopukal p’ajel vok’el ta kuxlej ta skoj ti antse.

1. **Ilbajinel ta chano’mvun**

Ja’ skotol k’usitik chk’otan ta pasel ti chilbajinbe snopbenal k’anbail yu’unik li jchanvunetike skoj ti vok’el ta kuxleje skoj ti antse ti sja’bilale ti k’usba kuxule xchanjune xchi’uk makel ta be talelal kuxlej tsbolnopanik li jchanu’mtasvanejetike ta sventa jchanvunetike.

1. **Ilbajinel ta chopol k’optael li antse**

Ja’ k’alal mu’k cha’isba li vinike ta stojolal li antse ti teye net’ubil bik’it cha’isba li antse ta stojolal li j-ilbajinvaneje buyukal ja’ xa mi ta a’mtelal ta chanomvun oy ilbajinel ta chopol k’opetik ta k’abal naka ja’ skoj no’ox sbe’ktal li antse.

1. **Pikulanel utilanel ta persa ta sbe’ktal li antse**

Ja’ jun ilbajineleuk ti bu manchuk mi mu’yuk ya’el ti mu’kta net’uele pe ja’jun ilbajinel k’alal mu’k tsots cha’isba li vinike ti bu mu’yuk bu xu’ tspoj sba li antse xi’el xa me tsots xa me ta sventa li antse manchuk mi jkoj no’-o o mi ep ta velta chk’ot ta pasel ya’el.

1. **Ilbajinel ta jun bi’ktal lum**

**Xchi’bal sbi**

**Yoxi’bal svok’obil bi’ktal**

**Mantal**

Ilbajinel ta jun bi’ktal

lum

**Bi’ktal mantal 16.**

**Xchi’bal sbi**

**Xchanibal svok’obil**

**vi’ktal mantal**

Ilbajinel ta a’mtelaletik

yu’uk li ajvalile

**Bi’ktal mantal 18**

**Xchi’bal sbi**

**Svo’obal svo’k’obil bi’ktal mantal**

Ilbajinel ta smilel

antsetik(…)

**Bi’ktal mantal 21**

**.**

Skotol li k’usi chk’ot ta pasel ta junantal o mi ta tso’mlebal ti bu chi’ch ilbajinel yich’el ta mu’k li antsetike ti mi ja’ chopol k’optael la’banele sk’an xal ja’ p’ajel vok’el ta kuxlej ta sventa li antse ta tso’mlebal xchi’uk ta slumale.

1. **Ilbajinel ta a’mtelaletik yu’un ajvalil**

Ja’ li k’usi chk’otan ta pasel ta yaj a’mteltak ajvalil ta sjunul jlumaltik ta k’usiuk jchopukal ya’el ti bu chp’ajvanik chvo’kvanik ta kuxlejal o mi ja’ sk’anel yo’onik tsjalijesike tsmakik ta be li xkuxlebinel yich’el ta mu’k li antsetike (…) jech no’xtok k’ucha’al xkuxlebinel smantalil jlumaltik sventa ak’o mu xk’ot ta pasel sk’ele st’unel yak’el tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel ti jay chop ilbajinele.

1. **Ilbajinel ta smilel antsetik**

Ja’ ya’el ti slaje’m tsatsal ibajinele ta sventa li antsetike skoj ya’el ti mu’yuk yich’elik ta mu’k ta slumalik o mi ta yajval a’mtelale ti taje ja’ skotol ya’el ti it’ix o’ntonale ti p’ajele ti bu mu’yuk chi’ch ak’el ta na’el mu’yuk chi’ch xchapanel ti ta jlumaltike li ta estaroe nabil ti yichojtalel milele chi’uk epal ta chop ilbajinel ta lajel ta sventa li antsetike.

**¿Mi k’usitik chich’an pasel sventa sk’elel li ilbajinel ta jchop jnakleje, xchi’uk buch’utik ta spasik?**

**Xcholobil**

[Li k’usitik chi’ch pasel sventa chich k’elel li ilbajinel ta jchop jnakleje li ajvaliletik ta jlumaltike xchi’uk li ja’mteletik ta jlumaltike xchi’uk no’xtok li jujun jteklumetike tsa’beik smalolaltak k’usba chi’ch k’elel batel[[2]](#footnote-3) chi’ch pasel ta xitak smelolaltak:]

**Xchi’bal sbi**

Li k’utik x-elan ilbajinel

**Sba vok’obil mantal**

Ilbajinel ta jchop jnaklej

**Bi’ktal mantal 8**

**.**

* Chi’ich k’elel li buch’utik ilbajinbilike chi’uk chanu’mtasel ta mantaletik k’elel ta snopbenal mu’yuk tojbil sventa ak’o xcha’ tsak yip xchi’k chpoxtael li bu laj ta ilbajinele.
* Chi’ch ak’el jun chanvun ta a’ch lekil chanvun ta moton ta sventa li j-ilbajinvaneje sventa chi’ch ch’ayesel ti un chopol talelal ta jun chanvune ti ch’ayesel ti jun talelal ta toybail ta jpasmantal vinike ti jtotino’m ajvalile ti taje ja’ slike’m skotol ta chop ilbajinele.
* Mu sta’k ya’el ti jun no’ox buch’u chk’elvan o mi ta jun no’ox yavil bu chich’ik k’elel ti buch’u ilbajinvil xchi’uk li j-ilbajinvaneje.
* Mu xu’ ta jp’el sk’oplal chich’ik k’elel li buch’utik ochemik ta chukel o mi stojo smulik ta skoj ji ibajinvanike.

**Bi’ktal mantal 8**

**Bi’ktal mantal 9**

**.**

* Mu xu’ buch’u tsva’an sba ta o’lol o mi tslamtsam ti k’ope yu’un VLKP,Y8TVme tsmuk o mi mu xa’k ta na’el ti jun nut’uele ta sventa li j-ilbajinvaneje xchi’uk li buch’u ilbajinbile.

Koltael ta snamajesel li j-ilbajinvaneje ta buch’u ilbajinbile.

* Koltael ta yak’el jun snail jun pojo’mbail xchi’uk oyuk buch’u te oy-o tsk’el li buch’u ilbajinbile xchi’uk ti yala’mtake li bu stuk’il oy ti nail pojo’mbaile mu’yuk bu chi’ch ak’el ta a’iel ta jamal xchi’uk chi’ch ak’el koltael ta snopbenal ja’ no’ox ti ak’o na’biluke xchi’uk ja’uk sventa ti koltaele xchi’uk ta motonuk ti buch’u ch-a’mtejik li ta jun snail pojo’mbaile tsk’an me ti oyuk yu’nik jun vun sventa sk’elobil ti yu’un xtojo’m spasel ti ya’mtele mu me sta’k te x-a’mte ti buch’u oy spasoj k’usiuk no’ox jchopukal ilbajinel xchi’uk mi stojo smul xtoke.

Ti […] koltabail ta xch’ayesel li ilbajinel ta sventa antsetik ta yutil jchop jnakleje li jpas mantaletik ta sjunul jlumaltik xchi’uk ta jujun bi’ktal lumetike ti bu k’alal smakojik spasel ti a’mtele tstsakik ta venta.

* Sko’olajesel li ilbajinel ta jchop jnakleje ti oy jech x-elan ti k’ucha’al albil ti te ta svukubal bi’ktal mantale ti bu tsakal ta mu’kta mantale
* Ti k’al ilbajinel ta jchop jnakleje ja’ chk’ot ta pasel ti cha’kbaile ja’ jeche ch’abal xa sbalumilik slumalik chkomike ti mu jutebaluk sbalil yu’unik xchi’uk ti k’alal chich’ik makbel li sju’laanelik xtoke chi’uk ti k’ucha’al ti mu xi’ch ak’el tspojsbaik tsna’ksbaik li unetike
* Chi’ch alel ti mi skoj ilbajinel ta jchop jnaklej ti mi ch’abal kom sbalumil o mi mu’yuk xa sju’elel ji kom xchi’uk mi skoj mu xma’klinvan o mi mu lekuk tsts’itesvane mu xa me bu chi’ch sutesbel-o
* Jech k’ucha’al stsak ti stojobil smul ti j-ilbajinvaneje ti ak’o xbat ti bu chi’ch ak’el lekil chanu’mtasel ti ja’ no’ox ta sventaik xchi’uk ta motone.

**Xcholobil**

**¿Mi k’usitik chich’an pasel sventa sk’elel li ilbajinel ta jujun a’mtelal xchi’uk ta jujun chanu’mvune xchi’uk buch’utik ta spasik?**

**Xchi’bal sbi**

**Xchi’bal svok’obil**

**mantaletik**

Ilbajinel ta jun snail a’mtel xchi’uk ta chano’vun

**Bi’ktal mantal 14**

**.**

Ya’mteltakik ti bu yakalik xa spasel li juchop j-a’mteleltik ta sjunul jlumaltik méxicoe [sk’an tspasik]:

* . Chak’ik lo’iletik ta slunul jlumaltik ta sventa ak’o oyuk yich’elik ta mu’k li antsetik xchi’uk oyuk kolelal ta sventa xkuxlejalik ti ta jujun a’mtelal xchi’uk ti jujun chano’mvune.
* . Tsatsajesik li mantal sventa chukel xchiuk ti ta yalel no’oxe sventa persauk ak’o stoj smul ti buch’utik ch-ilbajinvanik o mi chpikulanvanike.
* .Cha’mtelanik ti ak’o xa’vinik ti jnaklom vinik antsetik ti ja’ mulil li ilbajinel ta utilanel pikulanel ta k’abal ta skoj sbe’ktal li antse.
* . Chchapanik a’mtelaletik sventa ya’kbel lekil chanu’mtasel li buch’utik ilbajinbile schi’uk li j-ilbajinvaneje.

**Xcholobil**

**¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel ilbajinel ta utilanel ta pikulanel ta k’abal ta skoj ti antse xchi’uk buch’utik tspasik?**

**Bi’ktal mantal 15**

**.**

[Jech li k’ucha’al albil ta sventa li mantal li’e ti yox chopol yaj a’mtel ti ajvalile ja’ ya’mtelik spasel li:]

* Sutesbel sbalilik li antsetik ta skotol ti k’ux-elan sk’an ti lekil kuxlejal yu’unike.
* Yak’el smelolaltak sventa stsatsajesel xch’ayesel li ilbajinel ta jujun chano’mvun ta jujun a’mtelal ti bu tsakal o mi mu’yuk tsakal ta ajvalil ta sjunul jlumaltike ta yo’lolil xchapbenal ta komon xchi’uk a’mtelaletik ta chano’mvun mu’ktikil lok’eso’m tak’inetik xchi’uk ti tso’bombail yu’un antsetike.
* Smeltsanel smelolaltak sventa sk’elel ti ak’o oyuk xvina xchi’uk ja’uk jech ti k’ux-elan k’otem ta pasele sventa chi’ch a’kbel stojobil li choplejaletike xchi’uk ti mu xa xi’ch ak’el xch’a k’ot ta pasel ta jujun chano’vun ta jujun a’mtelale.
* Mi jse’tuk bu chi’ch ak’el ta a’binel sbi li buch’u yi’ch ilbajinele sventa mu xi’ch cha’ ilbajinel ta sventa mu xikta li chanvune o mi ya’mtele.
* Chi’ch tso’bel skotol li mulil xchi’uk li ba’yelik-xa ilbilik ti mi ja’ono’ox li buch’u ch-ilbajinvane o mi chpikulanvane te ta xi’ch na’kbel sbi li buch’u vinajesvane.
* Ak’o xi’ch ak’el koltael ta sventa snopbenal xchi’uk na’biluk ti lekil chapanele xchi’uk motonuk ta sventaik ti buch’u ilbajinbil ta utilanel omi pikulanel ta k’abal ta sventa li anste.
* Sk’an tsatsajesel tojo’m mulil ta sventaik buch’utik kajal ta sbaik sk’elel xchapanel ti ilbajinele ti k’alal mu sk’an sk’elik o mi mu sk’an xa’kbil stoj smul ti buch’u tsa’ulan k’op o mi chpukulanvan ta persae.

**¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel ilbajinel ta jun bi’k’it jteklume xchi’uk buch’utik kajal ta sbaik spasel?**

**Xcholobil**

**Xchi’bal sbi**

**Yoxi’bal svok’obil**

**mantaletik**

Li ta sventa ilbajinel ta jun

bik’it lume

**Bi’ktal mantal 17**

**.**

Li ajvalil ta méxicoe tsk’an me cha’kbe jun xkuxlejal ti antsetik ti bu mu’yukuk yilbajinelik ti ta yutil jun bi’ktal lume ta yo’lolil li:

* Li lekil chanu’mtasel ta sventa li chopol kuxlejale xchi’uk li mantal ta sventa ti ak’o chaplikuk-o no’ox ti mi oy k’usi chopol xk’ot ta pasel ta sventa li antseike li ta jun kuxlejal ti bu mu’yuk ko’olajel xchi’uk ti bu p’ajbilike.
* Li smeltsanel li jun a’mtel sventa chi’ch ts’akel-o bal sk’elel li jun chopol talelal ti ta junantal xchi’uk ti ta skotol janklometik ta skontrainel li antse xchi’uk.
* Ti yak’el jun tso’bomvunetik sventa jujun butik chi’ch ak’el koltael[[3]](#footnote-4) xchi’uk ti buch’utik te oyike sventa yak’el li lo’il ti k’alal oy ilbajinel o mi p’aj mantal ti bu tstajik sk’elele xchi’uk ti ja’uk jech tsko’ol pukik li mantal li ta ju chop li j-a’mteletike.

**Xcholobil**

**¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel li ilbajinel ta jujun a’mtelaletik yu’un ajvalile xchi’uk buch’utik ja’ik ti tspasike?**

**Xchi’bal sbi**

**Xchani’bal svok’obil**

**mantal**

Ti ta ilbajinel ta a’mtelaletik yu’un ajvalil

**Bi’ktal mantal 19**

**Bi’ktal mantal 20**

**.**

Li yox chopal yaj a’mtel li ajvalile ti bu cha’k sba ta ilel li sju’elal o mi yipal ta sjunul jlumaltike ja’me kajal ta sba xchapel tso’bel li jay chop a’mtelaletik yu’un li ajvalile sventa xtojo’bikuk spasel li k’usitik kajal ta sbaike ta juchope jech k’ucha’al ti ak’o oyuk yich’elik ta mu’k li antsetike ti oyuk kolelal ta xkuxlejalike xchiuk ti mu’yu’kuk yilbajinelike.

Sventa tspas ya’mtel ti yox chopal yaj a’mtel ti ajvalile ti ja’ yich’elik ta mu’k li antsetike ti oyuk kolelal ta xkuxlejalik xchi’uk mu’yukuk ilbajinele tsk’an me tsk’elik ti ak’o mu xk’ot ta pasel ti ak’o xchanik lek chi’uk yak’el tojo’m mulil ti ak’o ya’kbeik xchapbenal xpoxil ti bu lajem ta ilbajinele.

**¿Mi k’usi chich’an pasel sventa sk’elel ti ilbajinel ta smilel li antsetike xchi’uk buch’utik ja’ik tspasik?**

**Xcholobil**

**Xchi’bal sbi**

**Svo’obal svok’obil mantal**

Ta sventa ilbajinel ta

smilel antsetik

**Bi’ktal mantal 22**

**.**

**Li mantale tspas chi’m ya’mtel ti ja’ik:**

1. Ti yak’el ta ojta kinel li ilbajinel ta svo’k’el li ans xchi’uk vinike
2. Ti yakbel xpoxil ti bu lajem ta ilbajinele
3. **Ti yak’el ta ojtakinel ti ilbajinel ta svok’el ti ants xchi’uk vinike**

Ja’ jtsop a’mtelal yu’un ajvaliletik sventa tsk’elik ta ora li slajesel ilbajinel ta smilel li antsetike ti bu k’alal smakoj ti jun osile ja’ xa mi vok’ilanbil ta jay vo’ yajval o mi ja’ sjunul yosilal ti jun bik’ik jteklume ti va’isba a’mtelale ja’ sk’eloj bal ya’kbel spojelik spajesel li yilbajinelike chi’uk slajesel ti mu’yuk ko’olajele ti lok’emtal ta jun choplejal ti ja’ tspojbe li yich’elik ta mu’k li antsetike ja’ yu’un tsk’an:

* Yak’el jtsop snail tsobombail chi’uk ti bu lek stalelal chk’elvan sventa li antse ti ak’o sts’akik-obatel jech li jmojel a’mtelale.

**Biktal mantal 23**

**Bi’ktal mantal 24**

**.**

* Sk’an k’usitik chich’an pasel sventa ak’o mu xk’ot ta pasel li ilbajinele sk’an k’elel xcha’biel xchi’uk xch’ayesel li smilel antsetike.
* Sk’an alel li k’usitik tspasik li ilbajinvanejetik ti ta yosilalike ti ta yilbajinel li antsetike.
* Yak’el tak’in sventa chi’ch lajesel ta sk’elel li ilbajinel ta stojolalik li antsetike.
* Yak’el ta ojtakinel ta stojol krixchano ku’si skoj ti k’elba’il ta ilbajinele ta stojolal li antsetike xchi’uk li balumil ti bu to smakoj li smantalile.

**Bi’ktal mantal 25**

**Biktal mantal 26**

**.**

**Li li’i ja’to chich ak’el ta ojtakinel ti k’alal**

* Chi’ch jinesel ti lekil kuxlejal ta ants xchi’uk vinik ta jujuntik balumil ti mi ja’ jech tsk’an li jnaklometik k’alaluk oy li ilbajinel ta kuxleje ta kolelale ta tsakel ta venta xchi’uk ta xcha’biel li antsetike
* K’alaluk chich makbel slekil xkuxlejal li antsetike.
* Chich k’anel li ich’el ta muk sventa vinik ants ta sjunul jlumatik o mi ta snail tso’bo’mbail ta sjunul jlumaltik mexicoe xchi’uk li j-a’mteletik ta yantik lumetike.
* Ja’ kajal ta sba li ajvalil ta sjunul jlumaltik ti k’usba cha’mtelanik li snail ajvaliletik ta k’elbail ta ilbajinel sventa antsetik ja’ chal ti ajvalil ta jlumaltik méxico ti k’usi skoje.

**Biktal mantal 26**

**.**

**2. - Yakbe’el xpoxil li ilbajinel ta smilel ti antsetike**

Li estaro mexicanoe ja tsk’el k’usba chut li ilbajinel ti k’usba oy li smantalil albilik ta sventa ich’el ta muk skotol lumetik xchi’uk yich’el ta muk li ants vinike ti taje ja’xa sk’elel:

A) Ak’o xich sa’el t’unel li buch’u mu xch’un li smantalil yu’un antsetike ti ak’o xich tuk’i’mtasel ta ora no’ox ta lek smelolal ti buch’u ja’ jech tspase.

B) **Tuk’imtasel** sk’an chak sk’obik ta yak’el mantal ta poxtael ta poxiletik xchi’uk snopbenal ta moton sventa xkuxik li buch’utik ilbajinbilike

C) **Lekil k’elel** ja’ smelolaltak ti bu chi’ch k’elel sventa ak’o mu xk’ot ta pasel ti ilbajinele li ta smelolaltak ti bu chi’ch tsakel sventa stuk’imtasel li ilbajinele chi’ch tael ta.

* Jun estaroe ak’o xch’un ti ja kajal ta sba sk’elel li buch’utik ilbajinbilik xchi’uk ti ja’ kajal ta sba ti stuk’imtasele.
* Sa’el xchi’uk yak’obil stojo’m smulik li a- mteletik ti k’alal mu’yuk lek tspas ti ya’mtelike o mi lay jyilbajinik li yich’el ta muk li buch’utik ilbajinbilike.
* Li spasel xchi’uk ya’mtelanel li mantaletik ta jlumaltik ti ak’oxa mu xk’otan ta pasel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Ak’o xich k’elel lek li k’usitik k’otem ta pasel xchi’uk chich ak’el ta a’iel li k’usi melele.

**Xcholobil**

**¿Mi k’usitik ja’ ti k’elbilik ti sta’k spoj-o sbaik li buchi’utik ilbajinbilike xchi’uk buch’utik chak’ik?**

**Xchibal sbi**

**Svakibal svok’obil bi’ktal mantal**

Smantalil sventa

Xcha’bien

**Bi’ktal mantal 27**

**Bi’ktal mantal 28**

**Bi’ktal mantal 29**

**.**

Li smelolal sventa spojel li buch’utik ilbajinbilike ja’uk li smantalil oyuk ta stojolik ti ak’o xcha’bibatel li k’usitik ja jech chal sba li xcha’bielal xchi’uk sk’elel ja’oy sk’anel ti ak’o oyuk sk’elel li buch’utik ilbajinbilik xchi’uk ja’tsots sk’oplal ta sventa xcha’bielik xchi’uk ti ja’uk melele li va’itik sba smelolale ja’to chich ak’el k’alaluk oy ilbinel ta stojolal antsetike.

Li mantal sventa xchabiel li chak’ li mantal li’e ja’ik ti buch’utik spas yu’unike:

Jun ti anil no’oxe.

Chi’m. smakele.

Oxi’m. Ti k’usi oy ono’oxe.

Li smantalil sk’elelik ta anil ti buch’utik ilbajinbilike ja’ti mu’xjelab ta lajchem xchan vinik ora ja’ti ak’o xich k’elel k’alaluk mu’yuk to chk’ot ti va’ora albil ti mi yu’un jech sk’an xvinaje

1. **Li smantalil xchabiel ta ora no’oxe yich’ojtalel**

* Li k’alal chich lok’esel li j-ilbajinbaneje ja’to ti me te likem ti bu likem ti buch’u lajem ta ilbajinele manchuk mi oy k’usi oy yu’un stuk le’e mu xich ventainel-o.
* Mu’yuk chich akel xnopoj ta sna ta yavilal ya’mtel ta xchano’mvun ta sna buch’utik lek sk’oponan o mi mu’yuk lek ts k’opon xchi’uk stskalul ja’ ti buch’uuk-no’oxe.
* J-koj ti mi lek xa yavilal ti buch’u ilbajinbile xu’sut ta sna xchi’uk ti mi lek xa’ xchabiele.
* Mu’yuk chich a’kbeel ti ak’o si’mtesban o mi ch-utilanban li j-ilbajinbaneje li ta xkuxlejal li antse jech k’uchaaluk buch’u-uk no’ox xchi-il ta yutil sna.

**Bi’ktal mantal 30**

**Bi’ktal mantal 31**

**.**

**2.-Li smantalil xcha’biel sventa smakobile sk’an xal**

* Spojbe’el snakbel li stuk’ j-ílbajinvaneje buyuk tik’il ch-a’mtej li j-ilbajinvanej mu jventatik-o ti mi tsakbil ta venta li ta smantalile li smantalil li’e ja’ noj chich tunel ti k’alal ma’uk ta smelol chi’ch tunesel li k’usitik chbojvane ti k’alal chi’ch tunesel si’mtesel ta sbojel li antse.
* Stsakel ta vun sbitak li k’usitik ja’ yu’unik ta komon xchi’uk no’xtok stsakel ta venta li ya’mtel ti buch’u ilbajinbile.
* Stunel xchi’uk sk’elel li k’usitik lekik ti bu chich tael li ta nae sventa xtun yu’un ta skujle’m li buch’u ilbajinbile.
* Sk’an na’el ta komon li bu’oy li nae sventa sna’ik li j-a’mteletike mayoletike xchi’uk li buch’utik tskoltaik li buch’u ilbajinbil ak’o stsak li k’ustik oy yu’une xchi’uk li yala’mtake.
* Yak’el ta ora no’ox li k’usitik yu’un stuke xchi’uk vuntak li buch’u ilbajinbile sventa chak ta ilel bu likel xchi’uk stse’m skereme
* Oyuk yak’el ta venta ta ora no’ox li buch’u ilbajinbile ja’uk ak’o nikuk li mayole xchi’uk sk’elobil ti bu chak ta ilel bu stuk’il oy o mi bu chich tael li buch’u ilbajinbil k’alaluk tskan koltael ta yoraile
* Oyuk yak’el koltael sventa chich cha’chanu’mtasel ta moton sventa li antse ja’ jecheuk li j-ilbajinvaneje chi’ch tik’eleuk ja’no’ox ti lek chi’ch k’elele.

Ja’ kajal ta sbaik li j-a’mteletik jtso’m lumetik estaroetik xchi’uk ta yo’lolal jlumaltik ja’ ti buto’ smakoj li ya’mtelik yalbe’el smantalil ta ora no’ox sventa ak’o muxtok ta pasel ti ta sventa li mantal li’e tstsakik ta venta li.

* Li xi’el oy onoje
* Li xcha’biel li buch’u ilbajinbile
* Li ya’mtejebalil ti bu chk’elvan-oe

**Bi’ktal mantal 32**

**Bi’ktal mantal 33**

**Bi’ktal mantal 34**

**bi’ktal mantal 31**

**.**

**3. Li smantalil xcha’biel li k’usitik oy onoje ja’ sk’an xal li.**

* Smakbe’el k’uk sja’lil li j-ilbajinvanej ti mu xu’ sjula’an li snitilule.
* Smakbeel li j-ilbajinvanej ta xchonel ta sjelu’mtasel ta xch’amunel li k’usitik jtunel ti bu chu’unin stuke k’alaluk ja’ yu’unik ta snuplejalike
* Li buch’u ilbajinbile xu’ xu’unin li k’usitik ji tun yu’un ta snuplejalike.
* Spojel smakel li k’usitik yu’un li j-ilbajinvaneje ti bu tsk’an tsakel ta vun ta k’ukno’ sjalikil ti bu ojtakinbil ta yu’un stuke oy sujelal ti ch-ma’klanvan.

* Xchi’uk sujelal smaklanel ta ora no’oxe

[Li smantalil sk’elel li k’usi oy onoje chi’ch ech’esel ta sk’om j-chapanvanejetik yu’unik ta jchop nakleje ti k’alal mu’yuk chbat ta jchapanvanejetik ti bu likeme.]

Ja kajal ta sbaik li j-ak mantaletik sk’elel li smantalil xchi’uk ja’ chalik k’usba chi’ch chapanel o mi chbatik ta chukel li ta ba’ie ta skoj ti xchapel o mi k’ux-elan ya’mtelal ojtakinbil ta jchop jnakle o mi ta tojom mulil ti ta smukta na’il jchapanvanejetike.

Li buch’utik ech’emikxa ta lajcha’m jabile xu’ sk’anbeik li j-a’mteletike ti ak’o xk’opojik ta sventaike li buch’utik mu’yuk to’staojik lajcha’m jabile ja no’ox xu’ sk’anbeik mantal ti buch’u chk’opoj yu’unike.

**¿Mi jay chop j-a’mteleltik oy ta sjunul jlumaltik ti kajal ta sbaik sk’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel choplejal ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike?**

**Xcholobil**

**Yoxibal sbi**

Sba junul svok’ ovil bi’

ktal mantal ta smelolal sjunul

jlumaltik sventa smakel sk’elel xchi’uk ak’ o

oyuk tojom mulil xchi’uk xch’ayesel

Li ilbajinel ta stojolal antsetike

**bi’ktal matal** **36**

**bi’ktal mantal 33**

**bi’ktal mantal 34**

**bi’ktal mantal 31**

**.**

[Li snailtak ti bu tstsakan li smelolal a’mtele ja’ik]

* Jchop a’mtel yu’un ajvalil buch’u chnikesvane.
* Li jchop j-a’mtel buch’u kajal ta sba sleku’mtasel xkuxlejal li jlumaltike.
* Li jchop j-a’mtel ti buch’u kajal ta sbaik ti ak’o mux-lajik ta ilbajinel li jnaklometike.
* Li buch’u kajal ta sbaik sk’elel mi chi’ch ch’unel li mantaletik ta sjunul jlumaltike.
* Li jchop a’mtel chano’mvun ti bu ojtakinbile.
* Li jchop a’mtel ti buch’utik kajal ta sbaik sk’elel li poxtaombaile.
* Li snail tsobo’mbail yu’un antsetik ta sjunul jlumatike buch’u tskajan ta sba li ya’mtelal jpas mantaletik ta ya’mtelalene.
* Li jchop a’mtel buchú kajal ta sbaik yalel mantal sventa ak’o mu xk’ot ta pasel Li p’ajel ta stojolal antsetik ta sjunul jlumaltike.
* Li jchop smelolal a’mtel sventa slekumtasel xkuxlejal li ta skotol smelolal jnakleje.
* Li smelolaltak sventa sk’elel ta ora no’ox xkuxlejal antsetik ta junantik a- mtelaletik ta sjunul jlumaltike. [[4]](#footnote-5)

**Bi’ktal mantal** **37**

**Bi’ktal mantal 35**

**.**

LI INMUJERESE ja’ jchop a’mtel ti bu chak’ik mantal ta sjunul jlumaltike tspasbe ya’mtelal ta smantalil sventa ak’o a’mtejuk lek xchi’uk chalanbe li xchi’iltak sventa tsk’elik me jech xa chkomo.

Li skotol smelolal bu tstsakanane li ta estroe sk’an mu’yukuk p’ajel li kalal chi’ch pasele ja’ yu’un tsk’an tsk’el ti sk’ope ti sja’bilale li kuxlejale ti buch’u tsk’an sk’upin xchi’inele k’uk sba oye ja’ yo’sventa tsta-o yabinel li smantalil jlumaltike.

Ja’no’x jech no’xtok ti ta sjunul jlumaltik xchi’uk li j- teklumetike ta spas ta jmoj sk’opik sventa chlik ta a’mtel li skotol jlumaltike li sk’anel yu’unike ja’ ti oyuk spasel ta jmoje li ya’mtejebalile li slo’ilaltake koltavanej xchi’uk k’ustik chich’an pasel ta yutil snailal a’mtelaletik sventa ak’o muxk’ot ta pasel sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.

**Xcholobil**

**¿Mi k’usitik sk’elojbatel xch’iuk k’usi xchapanoj spasel li jun a’mtelal sventa sk’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel choplejal xchi’uk ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antsetike?**

**Yoxibal sbi**

**Xchibal svokobil bi’ktal**

**Mantal**

Li ya’ mtelal ta ksotole

sventa ak’o mu xk’ot

ta pasel ilbajinele sk’ elel

ya’k’ el tojom mulil

xci’ uk xch’ ayesel li

ilbajinel ta stojolal

antsetike

**Bi’ktal mantal 38**

**.**

Li ya’mtelale chi’ch talel k’usitik chich’an pasel sventa li antsetike

* Smuk’imtasel li yojtakinel xchi’uk yich’elik ta muk antsetike.
* Spasel lek smelolal ta skotol vok kuxlejal yu’un antsetik xchi’uk viniketik xchi’uk stsakel ta venta spasel a’mteletik xchi’uk stsakel ta sventa skajalkaj chano’mjun li ta skotol chano’mjunetike ti ja’ ta sventa mu xk’ot ta spasel sk’elel xch’ayesel skotol chop talelal ti bu ja’no’ox tsmuk’imtas li ilbajinel yu’un antsetike.
* Xchanu’mtasel xchi’uk xchapanel ta ya’mtelanel li buch’u kajal sbaik yak’el li lekil chapanele mayoletik xchi’uk yantik j-a’meletik ti kajal ta sbaik sk’elel li mantal ti ak’o mu’xk’ot ta pasel ilbajinel sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Xchanu’mtasel xchi’uk xchapanel ta ya’mtelanel li yich’elik ta muk li antsetike ti buch’u kajal ta sba yak’el chapanele ti bu chak’be ya’mtejebik ti bu tskolta sba sk’elel li antsetike.
* Yakbe’el li lekil k’elel xchi’uk ta moton sventa sk’elel xcha’biel li buch’utik ilbajinbilike ti ja’ ta sk’elik li jtuneletik xchi’uk li sniltak j-a’mteletik ti bu ojtakinbilik o mi ja’ ti bu mu’yuk ojtakinbilike.

**Bi’ktal mantal 39**

**Bi’ktal mantal 39**

**.**

* Smuk’imtasel xchi’uk skoltael ta ya’mtelanel li chano’mjun ti bu ojtakinbil xchi’uk ti bu mu’yuk ojtakinbile ti bu ja’ chalanbe ya’i li vinik ants k’usi ja’ slikem xchi’uk k’usi ja’ yich’ojtalel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Spasbel ya’mtelanel sventa sk’elel xchi’uk xchanu’mtasel li buch’utik ilbajinbilik sventa xu’ spasik ta jun no’ yo’onik ta skotol vok xkuxlejike
* Sk’elel li spukobil k’op ti mu ja’uk skolta li ijbajinel ta skotol anstetike chi’uk ak’o skolta sba slajesel li skotol chop ijbajinele sbenta smuk’imtasel li yich’elbal ta muk smantalil yu’un ants li ta lekil kuxlejal yu’une
* Oyuk lek sa’obil li spasbeel sk’elel xchanel sventa li ilbajinel ta stojolal antsetike k’utik sja’lil xchi’uk k’usi yich’ojtalel li ilbajinel ta stojolal antsetike sventa chi’ch k’elel k’usba xbat li k’usitik meltsanbil sventa smakel sk’elel ak’o oyuk tojom mulil chi’uk xch’ayesel li skotol chop ilbajinele.
* Yak’el ta ojtakinel ta vakvakim u skotol li k’usi chk’otan ta pasel xhi’uk sna’el k’uyepal staojik ilbajinel li antsetike sventa stsakel sna’el ti te tsakal chkom ta stsakobil k’usitik chk’otan ta pasel yu’unik li antsetike.
* Nik’esel li stsakel ta venta li k’usitik ja’ba’i sk’an bu chapanbil ta sjunul j-lumaltik mexikoe ta sk’elel mas li smelolaltak xchi’uk li smantal ajvalil sventa xch’ayesel ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Jnopesbatik ta yalel li ilbajinel ta stojolal antsetik ja’ li bu ono’oj tsakal ta snailtak j-amteletik sventa lek xchabielik chi’uk lek tsakalik ta venta.
* Spasel jun smelolal ti bu oyuk sk’elel li yich’el ta muk xchi’uk li jnaklom antsetike ti bu sk’an cha’mtelanik li j-a’mteletike ta jun yavilal snak’ombailik ti buch’tik ilbajinbilike.
* Li jpas mantaletike ak’o xalik li k’uyepal chlaj li tak’in li ta sjunul jlimaltike ti yo’ k’usba chlik-obatel xch’unel li mantal ti k’usi sk’an xchi’uk ya’mtelal ti bu albil xa ono’ox ta mantal li’e.

**¿Mi k’usitik stao spasel li ajvalil ta sjunul jlumaltik méxico sventa sk’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel choplejal ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antsetike?**

**Xcholobil**

**bi’ktal mantal 38**

**Yoxibal sbi**

**Yoxibal svok’ obil**

**ktal mantal**

Li spukel ya’mtelal ta

sventa li smakel

sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk xch’ayesel li

ilbajinel ta stojolal

antsetike

**Bi’ktal mantal 40 y 41**

**bi’ktal mantal 39**

**.**

Li sjunul jlumaltike li snail tso’bombaile xchi’uk li jteklumeltike tstso’m sbaik sventa xch’unel li mantal li’e xchi’uk li xcholel a’mtelaletik xchi’uk yantik a’mtejebal ti bu chi’ch tunesele.

A) Ya’mtelik xchi’uk sujelalik li jtsom estaroetike.

* Oyuk yak’el ta sventa yich’elik ta muk ta lekil kuxlejal yu’un antsetik ti bu mu’yuk yilbajinelike.
* S’elel xchi’uk yich’el batel li smantalil ta sjunul jlumaltik ta skotol ti bu ja’ sk’eloj sventa li antsetik sventa ti ak’o mu xk’ot ta pasel ilbajinel sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antsetike.
* Sk’elel li xch’unbenal li va’isba mantal li’e xchi’uk li a’mtejebal ta yantik lumetik ti bu yak xi’ch ak’ele.
* Spasel ta jmoj xchi’uk yak’el li ya’mtelal mantal ti bu tskolta sbaik li yantik j-a’mteletik buch’utik kajal ta sbaik yak’el li mantal li’e.
* Oyuk xchanu’mtaselik ta yich’elik ta muk ta sbatsi k’opik li antsetike.
* Sk’elel lek ti a k’o oyuk li yich’el ta muk li bats’i antsetike xchi’uk yich’el ta muk ti oy epal chop kuxlejal li ta jlumaltike.
* Sk’elel li talel kuxlejal yu’unik li vinik antsetike ti mu’ xilbajin li yich’el ta muk antsetike.
* Sko’ol pasel li ya’mtelal ta xcha’ chanu’mtsel xchi’uk xcha’ otesel ta ach kuxlejal ti bu chi’ch ta muk antsetik li j-ilbajinvanejetike.
* Sk’elel ta nopolik no’ox li a’mtelaletik ta sjunul jlumaltik xchi’uk li jteklumetik ti ta skoj xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antsetike.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 41**

**.**

* Spasel li ta tso’bo’mbail yu’un antsetik ta sjunul jlumaltike xchi’uk tskolta sbaik li j-a’mteletik ta jujuntik biktal lumetik ti bu chak’ik ta a’ile k’op lo’il ti bu ja’ sventa chal li spojelik ta ko’ol ta yich’el ta muk ti ta yojtakinel li mantaletike xchi’uk smelolaltak ya’mtelaltak ti bu ch-pojeike jech k’uchaal jchapanvanejetik oy yu’unike.
* Smuk’imtasel li spasel xchi’uk xcha’pasel chapal k’opetik yu’unik j-a’mteletik ta ko’ol xchi’uk li yantik j-a’mteletik yu’un ajvalil ti bu ta xtun sventa stael li k’elel ta kostol li buch’utik ilbajinbilike.
* Spasel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon ta sventa li mantal li’e.
* Xchi’inel batel li snailtak j-a’mteletik ti bu ojtakinbilik xchi’uk li bu mu’yuk ojtakinbilik ti bu ja’ cha’k ta yo’onik sk’elel li buch’utik ilbajinbilike.
* Spasbel smelolal ti bu ja’ sventa ta xtun ta a’mtejebalil ta sk’elel sventa ak’o mu xk’ot ta pasel li ilbajinel sk’elel ya’kbel ta ojtakinel xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antsetike ta buyuk no’oxe xchi’uk li yich’elik ta muk’e.
* Snikesel xchi’uk spasel li sa’elal ti bu ja’ tsk’el li vok’el ta vinik ants sventa li k’usi skoj xchi’uk k’usi yich’anojtalel li ilbajinel ta stojolal antsetike
* Sk’elel xchi’uk ventainbiluk li sbalil ya’mtelike xchi’uk li k’usitik yich tael k’alal yich sa’el ti bu ilbil xa ono’ox ba’ie.
* Yak’el ta a’iel ta jujuntik ja’bil ti k’usba xbat li ya’mtelale ta yutilal mukta tso’bombail ta jlumatike.
* Sk’elel li spukobil k’op ti mu xi’ch batel chopol lok’oliletik ta sventa antsetik xchi’uk viniketik xchi’uk li chopol talelal ti bu ja’ tslikestalel li ilbajinele.
* Sk’elel lek li skotol smelolal li bu tsots sk’plale sventa xch’unel li mantal li’e.
* Xchi’uk li yantik ti buch’u chak’ik li mantal li’e xchi’uk yantik mantaletik ti bu stak tunesele.

**Xcholobil**

**¿M k’usitik a’mtelaletik kajal ta sbaik spasel li jchop yaj a’mtel ajvalil ta sjunul jlumaltike?**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 42**

**.**

[…]

* Sikesel li jun smelolal ti ak’o xju’ k’elbail ta ilbajinel ta stojolal li antsetike
* Sasel li mantal ti bu tstsakan ta venta li antsetike sventa tsnikes li talel kuxlejal ta stsakel ta venta li ich’el ta muk yu’un antsetike.
* Sasbel li ya’mtelanel ti bu tskoltasbaik ta ko’ol xchiuk li yantik j-a’mteletik ti bu tik’ilik ta sjunul jlumaltike.
* Ya’kbel li slike’m sventa tskoltasbaik ta jmoj xchi’uk yantik j-a’mteletik jtso’m lumetik parajeetik xchi’uk jteklumetik sventa ak’o mu xk’ot ta pasele sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Sko’ol pasel xchi’uk tsts’akelbatel k’usitik tspasik li yoxchopol yaj a’mtel yu’un ajvalil ta smantalil pojel sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk li xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Sko’ol pasel xchi’uk sts’akel batel li a’mtelal ta spukinel mantal xchi’uk spojel yich’elik ta muk li antsetike ti ak’o yich’ik batel ta snailtak a’mtelaletik ti bu kajal ta sbaik sk’elel li ta jlumaltike.
* Yak’el stunesel xchi’uk sk’elel skotol li a’mtejebaletik xchi’uk ti k’usitik yak xa ta pasel sventa sleku’mtsel smelolal xchi’uk ya’mtelaltake.
* Spasel xchi’uk sts’akel batel li ya’mtelanel li k’usi chapanbile ti ja’ sventa xchanel k’u sbalil xchi’uk xcha’ pasel sk’elobil li a’mtelal xchi’uk smelolaltak sventa ya’kbel yipal li xch’ayesel ilbajinel ta stojolal antsetik.
* Spasel jun sk’elobil stuk li skotol mantaletik ti bu tsk’el ti ak’o mu xk’ot ta pasel choplejal sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk xch’ayesel li tsatsakil mulil ta stojolal antsetike.
* Sk’elel li spukobiltak k’opetik ti ja’uk ak’o sk’elbateleuk li xch’ayesel skotol chop ilbajinel ti ja’uk ak’o xch’ies li slekilalik antsetike.
* Chi’ch a’kbel stoj smulik li jpuk’opetik ti mi mu spasik ti k’usi albil ta ba’ie.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 42**

**.**

* Sk’an chanel ta sjunul jlumaltik xchi’uk yantik xchanelal ti ta k’utik sjalile xchi’uk snopbenal ti ta svok’el mas li ta skotol vok ilbajinel ta stojolik li antsetike xchi’uk k’ox tse’vetik ti ta butikuk no’ox ti ak’o xal ti k’usi sk’elojbal ta sventa spasel smantalil ajvaliletik ta sventa ak’o muxk’ot ta pasel ilbajinel sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk li xch’ayesel ilbajnel yu’un antsetike.
* Spukel ta skotol chop smelolal li k’usitik xa tabil ta smelolal ya’mtelal ti buch’utik tsk’elik li mantal li’e.
* Spasel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon ti smantal li’e.
* Xchi’uk li yantik k’usitik k’elbilik sventa xch’unel li mantale.

**Xcholobil**

**Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel sleku’mtasel xkuxjejal li jteklumetik**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 43**

**.**

[…]

* Smuk’imtasel sleku’mtasel xkuxlejalik li vinik antsetik ti ak’o xich’ich k’elel ta skotol vok ta yich’elik ta muk antsetik ti ak’o xa mu xich’ik ilbajinel sventa yak’belik xkuxlejalik ti bu mu’yuk ilabinele.
* Xchi’inel batel ta ya’mtelanel yich’elik ta muk li antsetike.
* Spasel li mantal sventa sleku’mtasel li kuxlejal ta estaroe ja’uk chi’ch k’elel ba’i li k’usba oyik li antsetike xchi’uk li k’usitik tspasik ta skotol xkuxlejalike.
* Spasbel ya’mtelal li k’usitik tsots sk’oplal sventa sleku’mtsel li xkuxlejalik antsetike xchi’uk xchi’iltak ta naklej ti bu jech mu’yuk tsakbilik ta venta xchi’uk a’bolsbaik kuxulike.

* Snikesel mantaletik ta ko’olajel ta k’usba kuxulik li ants li vinik sventa stsakel yipik xch’ayesel sbetak xchi’uk li k’usitik ja’ tsvo’k li vinik antse.
* Snikesel mantaletik ta sventa smakel xchi’uk sk’elel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Yak’el stunesel sk’elel xchi’uk xcha’biel skotol li a’mtejebaletik xchi’uk li k’usitik xa pasbil ti ya’kxa ta a’mtele sventa li sleku’mtasel ta skotol xchi’uk li k’usitik chapanbile.
* Xchapel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon sventa tskoltajsbaik batel li ta mantal li’e.
* Xchi’uk li yantik k’usitik a’kbil sventa li xch’unel mantal li’e.

**Xcholobil**

**Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel ti ak’o mu xlajik ta ilbajinel li jnaklometik ta sjunul jlumaltike**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 44**

**.**

[…]

* Xchapanel li krixano li ta yantik-o skajal kaj mayoletik sventa sk’elel li slike’m ilbajinel ta stojolal antsetike
* Stsakel smelolal xchi’uk sk’elel li spasbenal bu tsots sk’oplale ti ta jmojuk x-a’mtejik xchi’uk yantik j-a’mteletik sventa stael li k’usi ja’ sk’anelal li k’usi albil xa ta mantal li’e.
* Stsakel ta venta li snail ti bu chi’ch tsakanel xchi’uk chi’ch abinel li k’usitik chk’otan ta pasel k’usitik ilbajinel chi’chik li antsetike.
* Yak’el li mantal ti bu ja’ sventa smakobil li ilbajinel ta stojolal li antsetike ta buyuk no’ox avilal mi ja’ ti ojtakinbile o mi ja’ ti bu mu’yuk ojtakinbile.
* Ya’kbel ya’mtelal xchi’uk smelolal ti bu xu’ tstsakik sventa xcha’ chanu’mtsel xchi’uk cha’ otesel ti bu ono’ tik’il li ilbajinvaneje.
* Sk’elel xchi’uk sts’akelbatel ya’mtelanel li k’usi chapanbile ti bu ja’ sventae.
* Spasbel ya’mtelal xchi’uk chi’ch chapanel ti bu ja’ sventa yich’el ta muk li lekil kuxlejal ta smantalil yu’un antsetike.
* Yak’el ta ilel ta jun sk’elobil stuk li mantal ti bu ja’ tsk’el li sventa antse ti ja’ a’kbil sventa smakobil ilbajinel sk’elel yak’el tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Spasel stunesel sk’elel xchi’uk xcha’biel skotol li a’mtejebaletik xchi’uk li k’usitik xa pasbil ti yak xa ta a’mtel sventa sleku’mtasel ta skotol xchi’uk li k’usi chapanbile.
* Xchapel xchapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon ta sventa li ta mantal li’e.

* Xchi’uk li yantik k’usitik a’kbil sventa li xch’unel li mantal li’e.

**Xcholobil**

**Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel li chanvun ta sjunul jlumaltike**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 45**

**.**

* Sk’elel li ta smantalil chanu’mtasel li slikem ko’olajel ti jmojuk xchi’uk mu’yuk p’ajel ta stojolik li ants viniketik xchi’uk stsakel ta muk li ich’el ta muk’e.
* Spasel xchapanel sventa slekumtasel ya’mtelal xchano’njun ta skajalkaj chano’mvunetik tu bu chchi’es kuxlejal ti bu mu’yuk ilbajinel ta stojolal li antsetike jech ti k’uchaal yich’el ta muk slekilal li antsetike.
* Ya’kbel ya’mtelal xchi’uk smelolaltak ti bu ja’ tskolta ta anil li antsetike ta skotol chop chano’vunetike.
* Sk’elel li yich’elik ta muk li biktal tsebetik xchi’uk antsetik ti ta xchanel xchi’uk stsibael li vune ti ak’o stsutsesik li skajalkaj chanune ja’ yu’un sk’an chi’ch stak’inik xchi’uk yantik koltaele.
* Smu’k’imtasel mas li slekil sa’el ti bu limek xa sventa sa’beel smelol k’usba ta ilel li ilbajinel ta stojolal antsetike li ta jujuntik chano’mjunetike.
* Xchamu’ntasel li buch’utik chchamu’ntasvanik ta yich’el ta muk li antsetike xchi’uk ti k’ox tsebetike.
* Stik’el li ta ya’mtelanel chano’junetik ta skotol chop skajalkaj sventa smantalil ich’el ta muk yu’un antsetike ja’ jech k’uchaal li chano’mjune ja’ tsk’el tsjel li stalelal yu’un vinik ants xchi’uk kuxlejaletik ti bu mu’yuk lek snopbenal ti oy no’ox buch’u tsots sk’oplal xchi’uk oy buch’u mu’yuk tsots sk’oplal ti ja jech snopbenal yu’unik li ants xchi’uk vinike.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 45**

**.**

* Spasel xchi’uk yak’el ya’mtelal ti bu ta xak ta ilel ta anil li ilbajinel ta stojolal antsetik ti ta jujuntik chano’mvunetike ta sventa ya’kbel jun stak’obil ta oratikno’ox li jun jchanvun ti bu chi’ch ilbajinel ta k’usiuk jchopukale.
* Ya’kbel ta ilel jun svunal li skotol j-a’mteletike sventa chi’ch k’elel mi mu’yuk ilbajinvanemik ta stojolal li antsetike.
* Spasel xchi’uk spukinel yamtejebalilchano’mjunetik ti bu chi’ch makel xchi’uk sk’elel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Yak’el a’mtelal ta sventa skotol j-a’mteletik ta jun chano’mvune ti ta yich’el ta muk li k’ox tsebetik xchi’ik antsetike xchi’uk smantalil smakel sk’elel yak’el tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Xch’ayesel li k’usitik ya’mtelal chano’mvunetik ti bu ja’ no’ox tskolta sba smuk’intase li ilbajinel ta stojolal antsetike xchi’uk ti bu tskolta sba ta chopol sno’pbenal ti bu tsp’aj xchi’uk li bu mu’yuk ko’olajel ta antsetik xchi’uk viniketike.
* Spasel stunesel sk’elel xchi’uk xcha’biel skotol li a’mtelaletik xchi’uk li k’usitik xa pasbil ti yak xa ta a’mtele sventa li sleku’mtasel ta skotol xchi’uk li k’usitik chapanbile.
* Spasel ta jun snobenal yu’un stuk ti bu tsk’el ta sventa antse sventa smakobil sk’elel yak’el tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Xchapel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon tskoltasbaik li ta mantal li’e.
* Xchi’uk li k’usitik albil sventa xch’unel li mantal li’e

**Xcholobil**

**Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel li poxtao’mbaile**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 46**

**.**

[…]

* Li ta smantalil sventa li lekil k’elel yu’unik li antsetike spasel smantalil sventa sk’elel spajesel smakel xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolalike.

* Yak’el lekil poxtael ta poxiletik xchi’uk ta snopbenal li te ta sbelal j-a’mteletik yu’un lekil poxtaombail yu’unik li antsetik ti buch’utik ilbajinbilike.
* Xchapanel ya’mtelanel sventa xchapanel li buch’utik ch-a’mtejik ta poxtavaneje li ta sventa buch’utik ilbajinbilik xchi’uk ti oyuk yak’el li NOM 190-SSAI-1999: oyuk smelolal ti k’elel ta sventa ilbajinel ta jchop jnakleje.
* Spasel ya’mtelanel xchi’uk lekil koltael ti bu tsots sk’oplale ti jamaluk ta k’ak’al ak’ubal li nail poxtaombail ta sventa sk’elel li buch’utik ilbajinbilike.
* Oyuk lek xchanu’mtasel ta k’usiuk no’ox li buch’utik ilbajinbilik xchi’uk li j-ilbajinvanejetike ta sventa chcha’taik lekil kuxlejal ti bu xu xkuxi-ik ta jun lekil kuxlejale.
* Spukinel li ta snail poxtaombail a’mtejebaletik ta sventa smakel xchi’uk sk’elel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Stakel batel li buch’utik ilbajinbilik li ta snailtak poxtaombail ti bu chi’chik k’elel xchi’uk cha’biel li antsetike.
* Sleku’mtasel li k’elel ta sventa li antsetik buch’utik ilbajinbilike.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 46**

**.**

* Ya’mtelanel ta smeltsanel li ya’mtelal ti ta yach melolal ta sventa smakel sk’elel xchi’uk xch’ayesel ilbajinel ta stojolal li antsetike ti bu ta xkoltavanik yantik j-a’mteletik ti buch’utik kajal ta sbaik yak’el li mantal li’e.
* Sk’elel mi lek chi’chik k’elel xchi’uk mi lek yich’elik ta muk li antsetike li ta jujuntik snailtak poxtaombaile.

* Xchanu’mtsel li buch’u ch-a’mtej ta poxtavanej ti bu ta xilik li lbajinel ta stojolal li antsetike.
* Skoltael li j-a’mteletik li buch’utik kajal ta sbaik sa’el ta sventa li ilbajinel ta stojolal antsetike chkak kutik ta a’iel.
* k’uyepal li buch’utik ilbajinbilik ti bu chich’ik k’elel xchi’uk ti bu chkomik ta jujuntik poxtaombaile.
* Chi’ch alel ti mi oy ilbajinel chkuxlebinik li antsetike.
* Li k’usi jchopukal ilbajinel ti laj yich k’elel li buch’u ilbajinbile.
* Li choplejal skoj ti ilbajinbil li antsetik.
* Xchi’uk li tak’in lajesbil sventa li k’elel ta stojolal buch’u ilbajinbile.
* Xchapel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon sventa tskolta sbaik batel li ta smantali li’e.
* Xchi’uk li yantik k’usitik albil sventa li xch’unel mantal li’e.

**Xcholobil**

**Ya’mtelik li buch’utik kajal ta sbaik sk’elel mi chi’ch ch’unel li mantaletik ta sjunul jlumaltik mexicoe**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 47**

**.**

* Snikesel li xchapanel xchi’uk sleku’mtasel j-a’mteletik ta sventa j-sa’vanej mayoletik ta sjunul jlumaltik ti bu ojtakinbile xchi’uk buch’utik kajal ta sbaik yak’el chapanel li ta sventa yich’el ta muk li antsetike.
* Xchamu’tasel li buch’utik ilbajinbilike sventa chi’chi k’elel xchi’uk spojelik ti k’usba chapalbil li ta smantalil li jchapanvanejetik li bu tselik mi chi’ch ch’unel li mantal ta sjunul jlumaltike.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 47**

**.**

* Yak’el smelolaltak ti bu tsots sk’oplale sventa li buch’u ilbajinbil ti ak’o yi’ch k’elel ta ora no’oxe.
* Ya’lbel li skajalkaj buch’utik kajal ta sbaik xchanel k’uyepal k’elbilik li buch’utik ilbajinbilike.
* Yakbelik mantal li buch’utik ilbajinbilik ti bu xu’xich’ik k’elele.
* Yalbel mantal li buch’tik ilbajinbilik ti bu ja’chojtakinik-o li xkuxlejalike.
* Nopesejbail li stsakel ta venta yich’el ta muk li antsetik xchi’uk sk’ele ti ak’o mu’k’usi spasik li buch’utik chalike.
* Xchapel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon ta sventa tskolta sbaik batel li ta smantalil li’e.
* Xchi’uk li yantik k’usitik albil sventa xch’unel li mantal li’e.

**Xcholobil**

**Ya’mtelik li tso’mbombail yu’un antsetik ta sjunul jlumaltike**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 48**

**.**

[…]

* Skomesel ta jchop a’mtel ti buch’u kajal ta sbaik yak’el mantaletik ta sjunul jlumetike ti k’usba chal li ta sbie.
* Stsakel ta venta sa’el ti buch’tik kajal ta sbaik sk’elel ta sjunul J-lumaltik li ta skojtak xchi’uk k’utik sba k’usi.
* Ja’ yich’ojtalel li ilbajinel ta stojolal antsetike ja’jech k’uchaal li xchanel smelolal ta smakel sk’elel xchi’uk xch’ayesel ilbajinel ta jujun a’mtelaletik ti kajal ta sbaik sventa snikesel li yich’el ta muk li antsetik ta sjunul jlumaltik xchi’uk ta jujuntik j-teklumaltik li k’usitik yi’ch tael li bu yi’ch sa’ile chi’ch ak’el ta ojtakinel sventa stsakel li smelolal ti bu tsots sk’oplal sventa xch’ayesel li ilbajinele.
* Yalbelik li j-a’mteletik kajal ta sbaik yak’el li mantal li’e li k’usitik chapanbil ta smelolaltak xchi’uk li ya’mtelal ti bu ja’ tsots sk’oplal ti ja’li xch’ayesel ilbajinel ta stojolal li antsetike.
* Koltabail xchi’uk yantik a’mtelaletik ta spasel jun sk’elobil jun smelolal ta sventaik li buch’utik ilbajinbilike ti ta snail pojombaile.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 48**

**.**

* Sujel li yepajesel snailtak k’elel xchi’uk xchabiel li buch’utik ilbajinbilik ti ja’ jech albil li ta mantale.
* Sjelavesel li buch’utik ilbajinbilik ta jun ya’mtelanel ta jun cha’chanu’mtasel ta skotol ti bu xu’ spasik li k’usi tsk’an yo’onik tspasik li ta xkuxlejalike.
* Snikesel xchi’uk xchabiel li k’elel akbil ta yantik snail tso’mlebal ti bu ojtakinbil o mi ja’ti bu mu’yuk ojtakinbile ti ja’uk lek sventa smelolal k’elele ti ja’uk mu’yukuk p’ajele.
* Spukinel nopesejbail ta stakel ta venta li yich’el ta muk li antsetike xchi’uk sk’elel ti buch’u kajal ta sbaik sk’elel mi chi’chik ich’el ta muk li buch’utik ta xalike.
* Xchapel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta ko’ol smelolal sventa tskoltasbaik batel li ta smatal li’e.

* Xchi’uk li yantik k’usitik albil sventa xch’unel li mantal li’e.

¿Mi k’usitik staojik spasel li ju chop j-a’mteletik ta sjunul jlumaltik mexico ti ta sventa sk’elel ak’o mu xk’ot ta pasel li choplejal ti ak’o oyuk tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike?

**Xcholobil**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 49**

**.**

Kajal ta sbaik li snailtak tsobombail ta sjunul jlumaltike

* Spasel xchi’uk xcholel li smantalil ojtakinbilik ti k’usba chapanbil xchi’uk li smantalil ta sjunul jlumaltik mexikoe ti bu tsk’el li antse sventa smakel sk’elel yak’el tojom mulil xchi’uk xch’ayesel ilbajinel ta stojolal li antsetike.
* Yak’el ya’mtelaltak sventa li mantal li’e.
* Xchi’inel ta stsakelbatel xchi’uk sleku’mtasel smelolal jlumatik.
* Tskolta sba spasel a’mtelaletik.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 49**

**.**

* Slekumtasel li tsomlebal ojtakinbil xchi’uk mu’yuk ojtakinbil ti ak’o yak’beik k’elel li buch’utik ilbajinbilike.
* Stsakel li estaroe ta sventa smakel xch’ayesel xchi’uk yak’el tojom mulil li ta ilbajinel ta stojolal antsetike xchi’uk spasel ta jmoj li k’usitik chal ta sjunul lume.
* Snikesel ta jmoj xchi’uk li jtsom lumetike li a’mtelaletik sventa sk’elel xchanu’mtasel sa’el xchi’uk li kuxlejal ta yich’el ta mu’k li antsetike xchi’uk ti mu’yukuk ilbajinel ti k’usba chapanbile.
* k’an chi’ch a’mtelanel ta Jujun bi’ktal lumetik li xch’iesel sleku’mtasel xkuxlejalik li antsetike.
* Sk’an stak’inal yajvaltak xchi’uk skotol li k’usi chi’ch tunesele sk’an chapel ta jmoj xchi’uk li j-amteletike taj jujun bi’ktal lumetike xchi’uk no’ xtok ta jujun estaroetike.
* Sk’an chi’ch pasel yavilik ti bu chich’ik k’elel tuk’ulanel li antsetike k’alal chlajik ta ilbajinele jech ti k’usba chapanbil-o no’ ox ta smantalile.
* Chi’ch albel smelol li jteklume ta ants ta vinik li ta sventa li mantale.
* Sk’an chi’ch pasel ya’mtelal cha’ chanu’mtasel ta sventa li j-ilbajinvanejetike.
* Chi’ch albel slo’ilal ta skotol spukobil k’op a’yej li k’usi yich’ojtalel li mantal li’e.
* Sk’an chi’ch ak’el ta ojtakinel ta jujun ja’bil k’usba xbat li a’mtel ta jujun bi’ktal lumetike.
* Sk’an chi’ch t’unel k’usi skoj xchi’uk k’usi yich’ojtalel li ilbajinel ta stojolal anstetike.
* Chi’ch k’elel bu no’ kalal sta’k ya’mtelanel slo’iltael ta Jujun jteklume ti mi yi’xa ilel yi’ch xa chanel k’u smuk’ul li k’ope jech ti k’usi chal ta ba’ie.
* Sk’an cha’k sk’obik mas ti buch’utik xchapanojsbaik ti bu mu’yuk tsakal ta ajvalil ta sk’elel spojel xchi’uk s tsakel ta venta yich’elik ta mu’k li antsetike ja’ li buch’utik kajal ta sbaik yak’el mantal li ta jujuntik estaroe.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 49**

**.**

* Xch’amel mantaletik snopbenik ti ta yantik jtso’mlejetik ti bu mu’yuk tsakalik ta ajvalile sventa xch’ayesel sk’elel smakel xchi’uk tojo’m mulil ti buch’u ilbajinvanem ta stojolal li antse sventa slekumtasel smelol li xch’ayesel li ilbajinele.
* Hi’ch a’kbel ta sbaik li j-a’mteletik buch’utik kajal ta sbaik sk’elel ti ants viniketike sk’anik albel smelolal sventa chchapanbeik sk’oplaleuk.
* Sk’an chi’ch jelel ti mantaletike ti bu k’alal smakoj sk’elele sventa xch’unel k’usi sk’eloj li mantal li’e chij yalbutik ya’el ti ilbajinel sventa antsetike ja’ mulil k’alal jech chk’ot ta pasel ta xkuxlejalik ti antsetike skoj no’ ti antse.
* Spasel chapal k’op ta jmo xchi’uk ta komon sventa tskolta sbaik batel sk’elel li smantalil jlumaltike.
* Ti k’usitik sta’k tunesele jech k’ucha’al jun mantal sk’an chi’ch tsakel ta venta ta smantalil jlumaltik ti chkomxa’-o ta jun mantaleke.
* Li j-a’mteletik ta jlumaltik mexicoe chalbe li j-a’mteletik ta jujun jteklume ti ak’o sjelik li smantalike sventa tstsak ta venta li k’us tsatsal mulil ta stojolal xkuxlej antsetik ja’ xa mi ta chopol lo’il o mi ta sbektal ti bu staojik ilbajinel li antsetike.

¿Mi k’usitik staojik spasel li jteklumetike ta sventa mu xk’ot ta pasel xchi’uk sk’elel yak’obil tojo’m mulil xchi’uk xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike?

**Xcholobil**

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 50**

**.**

Ja’ staojik spasel li jteklumetike […]

* Li estaroe xchi’uk li jteklume sk’an ch-chapansbaik taj mo ta sa’bel smelol ta.
* Lo’iletik sventa xch’ayesel li ilbajinel ta stojolal antsetike.
* Koltabail ta jmoj li ta juju chop a’mtelaletik ta sjunul jlumaltik mexicoe ti ak’o stsatsaj sk’oplal smantalil li jun a’mtel li’e.
* Chi’ch pasel a’mtel ta jmoj li ta juju chop a’mtelaletik ta jlumaltike ti ak’o xchapansbaik mas li buch’utik xchanojik sk’lel xpoxtael li buch’utik ilbajinbilike.

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 50**

**.**

* Chi’ch pasel buto k’alal sta’k xch’unel li smantale.
* Koltabail ta spasel li chanu’mtasel ta a’ch ta sventaik li j-ilbajinvanejetike.
* Sk’an jun chanjun sventa ko’olajel ta ants ta vinik sventa yo’ jech chi’ch ch’ayesel li ilbajinel ta stojolal li antse.
* Sk’an koltabail ta spasel jun avilal ti bu xu’ x-oyiik lek li buch’utik ilbajinbilike.
* Sk’an koltabail ta komon sventa ak’o mu xk’o ta pasel xchi’uk xchapanel ch’ayesel li ilbajinel ta stojolal anstetike.
* Chi’ch pasel ti k’usba chapanbile jech k’ucha’al yalbel smelol li vinik ants ta jujun lumetik ta sventa k’usi ono’ox sk’anxal li ilbajinel ta stojolal li antsetike.
* **S**pasel chapal k’op ta jmoj xchi’uk ta komon li yich’el batel li mantal li’e.
* **S**k’an k’elel li yantik ta chop ilbajinel ta stojolal li antsetik skotol li k’usi ja’ ilbajinel chal ta smantalile.

¿Mi k’usi beal xchi’uk smelolaltak xu’ xi’ch tamel sventa chi’ch chapanel li buch’utik ilbajinbilike?

**Xcholobil**

**bi’ktal mantal 38**

**Yoxibal sbi**

**Xchanibal svok’obil mantaletik**

Sventa sk’elel buch’u ilbajinbilik

**Bi’ktal mantal 51**

**.**

Li j-a’mteleltik ti bu k’alal staojik spasel ti ya’mtelike sk’an tsk’elik chchapanik li buch’utik ilbajinbilike jech k’ucha’al.

* Sk’an k’elel xchi’uk a’mtelanel smantaliltak sventa spojobilik li antsetike.
* Sk’an chi’ch chapanel ti buch’utik chlajik ta ilbajinele ta k’usiuk jchopucal j-a’mtel yu’un ti poxtao’mbaile sk’an chchapbe sk’oplal xchi’uk chak li k’usitik chtune ja’ xa mi tojbil o mi mu’yuk tojbil ti k’elele.
* Chich’ik a’kbel li buch’utik ilbajinbilike moton poxil moton mantaletik ta lo’il xchi’uk moton chapanel ta skotol li sk’opike.
* Sk’anik a’kbel lek xa no’ avilal o nak’ombail bu xu’ xkomik li buch’utik ilbajinbilike.
* Sk’anik albel ti j-a’mteletike ti mi oy ilbajinel ta jujun chano’mjune.

**Xcholobil**

¿Mi k’usi yich’elik ta mu’k li buch’utik ilbajinbilike?

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 52**

**Bi’ktal mantal 53**

**.**

[…]

* Tsakel ta venta ich’el ta mu’k xchi’uk ak’o spas k’usi sk’an yo’on ta xkuxleje.
* Sk’an chpojvanik no’ox ta yorail li j-a’mteletike.
* Chi’ch ich’el epal mantal lo’iletik sventa tsk’elik st’unel li k’elele.
* Sk’an jun chanu’mtasel ta mantaletik ta moton xchi’uk ta anil.
* Chi’ch ich’el slo’ilal smantalil li k’elel ta poxile xhu’uk ta mantaletik no’oxe.
* Sk’an jun avilal ti k’al chtun xvinaje.
* Ak’o oyuk stsakelik ta venta li antsetike xchi’uk chanu’mtasbilik ti bu mu’yuk xa chopol talelal ta yajval osil balumile xchi’uk li talel kuxlejal ti bu ja’ no’ox oy ta snopbenal ti bik’ik chi’ch’ik ilele.
* Ti mi oy ilbajinel ta jchop jnakleje li antsetik xchi’uk ti bu oy yalabike xu’ xbat sna’k sbaik ta jun avilal sventa pojo’mbaile.

Ti j-ilbajinvaneje oy me sujelal chbat ta jun chanvun ti bu cha’ibe smelole ja’ ti k’usi mantal albun ta j-a’mteleltike.

**Xcholobil**

¿Mi k’usi a’mtelaletik xu’ spas li avilaletik sventa pojo’mbail ta stojolik li buch’utik ilbajinbilike?

**bi’ktal mantal 38**

**Yoxibal sbi**

**Sjo’bal svok’obil mantaletik**

Yavilal pojo’mbail sventa buch’ utik ilbajinbilik

**Bi’ktal mantal 54**

**Bi’ktal mantal 55**

**.**

Ya’mtelik k’usi stajoik spasel li avilaletike ta sventa li antse

* Yak’el li a’mtel sventa mantaletike.
* Sk’an mu xi jvay ta sk’elel spojel ti xkuxlejalik li antsetike.
* Sk’anik k’elel lek li antsetik bu to k’al stak’e sventa ak’o xcha’ ta yav li sbe’ktal xchi’uk snopbenike sventa ta ts’akale chkuxi-ik lek yan velta li ta slumalike ta xchi’iltakike xchi’uk ta ya’mtelik no’ox toke.
* Sk’anik albel slo’ilal smantalil buch’utik ilbajinbilike ti bu xu’ xich’ik albel bu tstaik chapanel ta moton.
* Sk’anik albel li buch’utik ilbajinbilike slo’ilal smantalil ti bu tsotsik
* Sk’oplale sventa tsk’elik tsnopik k’usba chak’ik ta chapanel li sk’opike.
* Ak’o oyuk ti buch’utik xtojobik xchi’uk kajal ta sbaik li mantaletike.
* Skotol ti buch’utik ja’ ya’mtelik-o no’ox sk’elel ti ak’o mu xk’ot ta pasel xchi’uk spojel xchapanel li antsetik bu oy ta sk’obike.

Li avilaletik sventa pojombajil yu’unik li buch’utik ilbajinbilike sk’an me lek xa no’ k’elbil mu xu’ xich’ik albel bu oy li buch’utik mu xu’ xbatike.

**Xcholobil**

¿Mi k’usitik skoltao sbaik li buch’utik ch-a’mtejik ta avilaletik sventa pojo’mbail ta stojolik li buch’utik ilbajinbilike?

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 56**

**.**

Li avilaletik sventa pojo’mbaile xu’ tskoltao sabik ta stojolik li buch’utik ilbajinbile manchuk mi xchi’uk yalabik cha’k sk’obik ta moton jech cha

**bi’ktal mantal 38**

**Bi’ktal mantal 57**

**Bi’ktal mantal 58**

**Bi’ktal mantal 59**

**.**

k’ucha’al li’e.

* Vayebal na
* Ve’lil
* K’u’il pak’alil xchi’uk xonobil
* Poxtael
* Chapanel
* Koltael ta snopbenal
* A’mtel ta sventa jun chanu’mtasel
* Chapanel sventa chi’ch tajel jun a’mtel
* Yavil a’mtelal

Li ta avilal sventa pojo’mbaile mu xu’ xkomik xjalijik mas ta oxi’m u tey li buch’utik ilbajinbilike xu’nan ti mi mu’yuk to tsatsubemik ta sbe’ktalike o mi ta snopbenik k’uxie xchi’uk mi toj jtsots-to li xkuxlejalik xvinaje.

Ta sventa li k’isi chij yalbutik li ta ak’ole li jpoxtavanej o mi jk’elvanej ja’xa mi ta lo’il mantaletik o mi ta poxiletik k’uxie ja’ xu’ xal mi xkux-xa li buch’utik ilbajinbilike

Li ta avilal sventa pojo’mbaile mu xu’ te x- oyi-ik ta persa li buch’utik ilbajinbilike ti mi mu sk’anike.

**Mantal ta sjunul jlumaltik sventa yu’un antsetik ti**

**Ak’o oyuk lek xkuxlejalik xchi’uk mu’yukuk ilbajinel**

**¡ojtakino!** ji laj yi’ch lok’esel ta yuilal Julio ta 2007 ta jun

A’mtelal sventa yak’el ta oj-takinel ta méxico, Av.Canal del

Norte 80. Col. Felipe pescador

Del. Cuauhtemoc, C.P. 06280, México DF

Tels. 57 04 74 00,57 89 9011 y 57 89 91 10

ventasQtgm.com.mx

Li vune oy 10,000 yepal.

1. www.cddhcu.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LGAMVLV.pdf [↑](#footnote-ref-2)
2. skotol smelolaltak xchi’uk k’usitik chi’ch pasel sventa sk’elel spojel li buch’utik ilbajinbilik ta jun jnakleje [↑](#footnote-ref-3)
3. k’elo li xchanibal svok’obil mantal ti ta sventa yak’el koltaele [↑](#footnote-ref-4)
4. Li smelolaltak sventa tsk’el ta anil li antsetike ja’ik a’mtelaletik yu’un ajvaliletik ta jujun estaroetik pasbilik sventa spasel snikesel xchi’uk stakel-obatel ti yak’el slo’ilal jlumaltik ti bu ojtakinbil ta sventa skoltael li yich’el ta muk li antseke [↑](#footnote-ref-5)